



Tämä asiakirja on sähköisesti hyväksytty Kainuun hyvinvointialueen asianhallintajärjestelmässä

**KHVADno-2025-7826****Tulkkaus- ja käännöspalveluiden väliaikainen lisähankinta**

Kainuun hyvinvointialueella käytetään tulkkaus- ja käännöspalvelujen tuottajana sopimustoimittajaa. Harvinaisen kielen, vrk-ajankohdan tai muun syyn vuoksi palveluja ei aina saada tarpeenmukaisesti, jonka vuoksi Kainuun hyvinvointialueella on ajoittain asiakas- / potilastilanteen vuoksi tarve hankkia lisäpalveluja eri palveluntuottajilta. Tulkkaus- ja käännöspalvelut hankitaan kuitenkin aina ensisjaiselta sopimustoimittajalta.

Hankittavat palvelut ovat suunniteltuja tulkkauksia, ns. pikatulkkauksia tai auktorisoituja kielenkäännöksiä.

Tulkkipalveluja käytetään laajasti Kainuun hyvinvointialueen toimialoilla sosiaali- ja perhepalveluissa, terveyden ja sairaanhoidon palveluissa, akuuttipalveluissa sekä lasten ja perheiden palveluissa.

Kainuun hyvinvointialue on liittynyt valmisteilla olevaan Sansian tulkkaus- ja käännöspalveluiden yhteishankintaan, joka toteutuu vuonna 2026.

Lisäpalveluiden hankinnan arvo alittaa hankintalain 25 §:n kansallisen kynnysarvon.

Hankinnan kesto: 1.1.2026 - 31.8.2026 tai enintään siihen asti, kunnes tulkkaus- ja käännöspalveluiden yhteishankinnan kilpailutus on valmistunut ja päätökset lainvoimaisia.

Esitetään että, lisäpalveluna tarvittavat tulkkaus- ja käännöspalvelua hankitaan asiakas-/ potilastilanteen ja -tarpeen pohjalta seuraavilta palveluntarjoajilta: Youpret Oy:ltä (Y-tunnus 2761915-3) Suomen Tulkkauspalveluilta (Y--tunnus 3331608-7) tai Evantia Oy:ltä (Y-tunnus 2275228-9) erillisen hinnaston mukaisesti.

**Päätöksen peruste**

Hallintosääntö 24 §

**Päätös**

Hyväksyn hankintaesityksen ja päätän, että hankitaan tulkkaus- ja käännöspalveluja esitetyn mukaisesti.

**Tiedoksi**

Yritysten edustajat, hyvinvointialueen toimialuejohtajat, palvelualuepäälliköt Elki Rutherford, Tiina Kiiltomäki, Hanna Karvinen, Tarja Juppi, Tiina Kähkönen, Laura Pasanen

**Allekirjoitus**

Eija Immonen, talousjohtaja

**Kainuun hyvinvointialue**

palveluyksikköpäällikkö talousjohtaja,  
talouspalvelut

Hankintapäätös, kynnysarvon alittava

**Viranhaltijapäätös**

28.01.2026

2 (5)

**§ 2**

Tämä asiakirja on sähköisesti hyväksytty Kainuun hyvinvointialueen asianhallintajärjestelmässä

---

Asiakirja on sähköisesti allekirjoitettu asianhallintajärjestelmässä. Kainuun hyvinvointialue 28.01.2026 klo 15:05. Allekirjoituksen oikeellisuuden voi todentaa kirjaamosta.

**Viranhaltijapäätöksen nähtävänäolo**

Viranhaltijapäätös on yleisesti nähtävillä Kainuun hyvinvointialueen verkkosivuilla <https://kainuunhyvinvointialue.cloudnc.fi/fi-FI> 28.1.2026 lähtien



Tämä asiakirja on sähköisesti hyväksytty Kainuun hyvinvointialueen asianhallintajärjestelmässä

## **Oikaisuvaatimus**

### **§ 2**

### **Oikaisuvaatimusohje**

Tähän päätökseen tyytymätön asianosainen voi hakea päätökseen muutosta tekemällä hankintaoikaisuvaatimuksen tai hyvinvointilain mukaisen oikaisuvaatimuksen taikka molemmat.

### **1 Ohjeet hankintaoikaisuvaatimuksen tekemiseksi**

#### **Oikaisuvaatimusoikeus**

Hankintaoikaisua voi vaatia hankintayksiköltä kirjallisesti tarjouskilpailuun osallistunut tarjoaja tai osallistumishakemuksen tehnyt ehdokas eli se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (asianosainen).

#### **Oikaisuvaatimusaika**

Asianosaisen on esitettävä vaatimus 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä tai muusta ratkaisusta.

Asianosaisen katsotaan saaneen tiedon päätöksestä, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluessa kirjeen lähettämisestä.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos määräajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

#### **Oikaisuvaatimusviranomainen**

Viranomainen, jolta hankintaoikaisua vaaditaan, on tämän hankintapäätöksen tehnyt viranhaltija.

Postiosoite:

Kainuun hyvinvointialue/Kirjaamo

PL 400

87070 Kainuu

Käyntiosoite: Sotkamontie 13, H-talo, hallinto, 87300 Kajaani

Sähköpostiosoite: kirjaamo.hyvinvointialue@kainuu.fi

Faksinumero: 08 718 0050

Puhelinnumero: 08 615 61 (vaihde)

Kirjaamon aukioloaika: arkisin ma–pe klo 9.00–15.00

#### **Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö**

Hankintaoikaisuvaatimus pannaan vireille kirjallisesti ilmoittamalla:

- hankintayksikön päätös tai muu ratkaisu, johon hankintaoikaisuvaatimus kohdistuu
- miten päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi



Tämä asiakirja on sähköisesti hyväksytty Kainuun hyvinvointialueen asianhallintajärjestelmässä

- millä perusteella päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi

Sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on mainittava oikaisua vaativan nimi sekä tarvittavat yhteystiedot asian hoitamiseksi. Jos oikaisua vaativan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos oikaisuvaatimuksen laatijana on joku muu henkilö, oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava myös tämän nimi sekä tarvittavat yhteystiedot.

### **Pöytäkirja**

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä voi pyytää Kainuun hyvinvointialueen kirjaamosta (ks. yhteystiedot kohdasta "Oikaisuvaatimusviranomaisen").

## **2 Ohjeet hyvinvointialuelain mukaisen oikaisuvaatimuksen tekemiseksi**

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

### **Oikaisuvaatimusoikeus**

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä:

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (*asianosainen*)
- hyvinvointialueen jäsen.

### **Oikaisuvaatimusaika**

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimus on toimitettava Kainuun hyvinvointialueen kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

*Asianosaisen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä.

*Hyvinvointialueen jäsenen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun päätös on asetettu yleisesti nähtäväksi.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

### **Oikaisuvaatimusviranomaisen**

Viranomaisen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on Kainuun hyvinvointialueen aluehallitus.



Tämä asiakirja on sähköisesti hyväksytty Kainuun hyvinvointialueen asianhallintajärjestelmässä

---

Postiosoite:

Kainuun hyvinvointialue/Kirjaamo

PL 400

87070 Kainuu

Käyntiosoite: Sotkamontie 13, H-talo, hallinto, 87300 Kajaani

Sähköpostiosoite: kirjaamo.hyvinvointialue@kainuu.fi

Faksinumero: 08 718 0050

Puhelinnumero: 08 615 61 (vaihde)

Kirjaamon aukioloaika: arkisin ma–pe klo 9.00–15.00

### **Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö**

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava:

- päätös, johon haetaan oikaisua
- se, millaista oikaisua vaaditaan
- millä perusteella oikaisua vaaditaan.

Oikaisuvaatimuksessa on lisäksi ilmoitettava tekijän nimi, kotikunta, postiosoite ja puhelinnumero. Jos oikaisuvaatimuspäätös voidaan antaa tiedoksi sähköisenä viestinä, yhteystietona pyydetään ilmoittamaan myös sähköpostiosoite.

### **Pöytäkirja**

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä voi pyytää Kainuun hyvinvointialueen kirjaamosta (ks. yhteystiedot kohdasta "Oikaisuvaatimusviranomaisen").